

Schemat elektrycznego podłączenia wentylatora w zależności od typu i wyposażenia wentylatora w zależności od rodzaju połączenia elektrycznego. Schemat elektrycznego podłączenia wentylatora w zależności od wyposażenia wentylatora i rodzaju połączenia elektrycznego.

Podłączenie w celu zasilania wentylatora kablowymi przewodami z wentylatora jest możliwe tylko w odległości nie większej niż 3 m.

**WNIEMLIWOŚĆ!** Instalacja wentylatora musi być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka. Instalacja wentylatora musi być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka. Instalacja wentylatora musi być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka.

**CAUTION!** The fan is to be connected to the power main by a qualified and authorized electrician. The fan is to be connected to the power main by a qualified and authorized electrician.

Instalacja wentylatora musi być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka. Instalacja wentylatora musi być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka. Instalacja wentylatora musi być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka.

Podłączenie do sieci elektrycznej wentylatora jest dopuszczalne przez wykwalifikowanego elektryka z uprawnieniami. Instalacja elektryczna musi zawierać wyłącznik w odległości nie większej niż 3 m.

**UWAGA!** Wentylator należy podłączyć do sieci elektrycznej przez wykwalifikowanego elektryka. Instalacja elektryczna musi zawierać wyłącznik w odległości nie większej niż 3 m.

**UWAGA!** Wentylator należy podłączyć do sieci elektrycznej przez wykwalifikowanego elektryka. Instalacja elektryczna musi zawierać wyłącznik w odległości nie większej niż 3 m.

**USTRZYMANIE W CZYSTOŚCI**  
 Czyszczenie należy odbywać się po uprzednim odłączeniu wentylatora od sieci elektrycznej. Czyszczenie wentylatora należy wykonywać przy pomocy miękkiej szmatki. Czyszczenie wentylatora należy wykonywać przy pomocy miękkiej szmatki. Czyszczenie wentylatora należy wykonywać przy pomocy miękkiej szmatki.

**CLEANNESS MAINTENANCE**  
 Disconnect the fan from the main before commencing cleaning activities. Disconnect the fan from the main before commencing cleaning activities. Disconnect the fan from the main before commencing cleaning activities.

**WŁĄCZANIE W CZYSTOŚĆ**  
 Czyszczenie wentylatora należy wykonywać po odłączeniu wentylatora od zasilania elektrycznego. Czyszczenie wentylatora należy wykonywać przy pomocy miękkiej szmatki. Czyszczenie wentylatora należy wykonywać przy pomocy miękkiej szmatki.

Очищение поверхности вентилятора проводить после отключения вентилятора от электросети. Очищение поверхности вентилятора проводить после отключения вентилятора от электросети. Очищение поверхности вентилятора проводить после отключения вентилятора от электросети.

# WENTYLATOR FAN/ВЕНТИЛЯТОР VECCO

Instrukcja obsługi  
User's manual / Инструкция по эксплуатации



AWENTA SP. J.  
 05-300 Mińsk Mazowiecki, Stojadła, ul. Warszawska 99  
 tel./fax +48 25 758 93 92, +48 25 758 52 52; fax: +48 25 758 14 62  
 e-mail: awenta@awenta.pl, info@awenta.pl; www.awenta.pl

Firma posiada certyfikat ISO 9001:2008

# Wentylator wyciągowy – Seria VECCO

## Exhaust fan – VECCO Series

### Вытяжной вентилятор – Серия VECCO

#### MODELE VECCO:

**WV 100** – wyposażony jest w płytkę z diodą i kostką do podłączenia zasilania. Uruchomienie wentylatora może nastąpić poprzez oddzielny wyłącznik lub wyłącznik oświetlenia pomieszczenia.

**WV 100 W** – wyposażony jest w wyłącznik pociągany oraz płytkę z diodą i kostką do podłączenia zasilania. Uruchomienie wentylatora następuje po pociągnięciu sznurka a jego wyłączenie po kolejnym pociągnięciu.

**WV 100T** – wyposażony jest w płytkę z wyłącznikiem czasowym (Timer), diodą i kostką do podłączenia zasilania. Może współpracować z wyłącznikiem oświetlenia (wyłączenie oświetlenia uruchamia układ czasowy). Wyłączenie wentylatora następuje poprzez elektroniczny układ czasowy z regulowanym opóźnieniem (od 3 do 30 min.) po wyłączeniu oświetlenia. Opóźnienie czasu wyłączenia wentylatora można płynnie regulować potencjometrem umieszczonym na płytce i oznaczonym symbolem CZAS/TIME (zmiana położenia potencjometru w prawo wydłuża czas pracy natomiast zmiana położenia potencjometru w lewo skracza czas pracy).

#### VECCO MODELS:

**WV100** – features a PCB with a diode and a cube to connect the fan to the power supply. The fan can be switched on with a separate switch or the room's light switch.

**WV 100W** – features a pull switch, a PCB with a diode and a cube to connect the fan to the power supply. Pulling the string starts the fan. The next pull switches the fan off.

**WV 100T** – features a PCB with a timer, diode and a cube to connect the fan to the power supply. It can operate with the light switch (switching the light off starts the timer). The unit is switched off due to electronic timer with a regulated delay (from 3 to 30 minutes) after the light is switched off. The delay of switching off the fan can be fluently adjusted by a potentiometer placed on the PCB and marked with TIME symbol (turning the potentiometer to the right increases the operating time whereas turning potentiometer to the left reduces it).

#### МОДЕЛИ VECCO:

**WV 100** – оснащен платой с диодом и клеммной колодкой для подключения питания. Его приводится в действие из отдельного выключателя или выключателя освещения помещения.

**WV 100 W** – оснащен выключателем со шнуром и платой с диодом и клеммной колодкой для подключения питания. Чтобы запустить его, следует потянуть за шнурок, а чтобы выключить – потянуть опять.

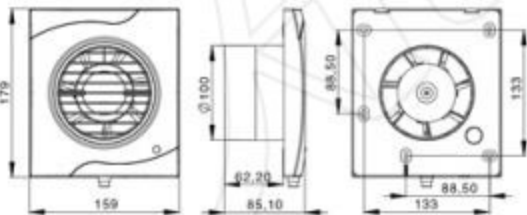
**WV 100T** – оснащен платой с переменным выключателем (регулятором), диодом и клеммной колодкой для подключения питания. Может работать совместно с выключателем освещения (выключение освещения запускает временную систему). Вентилятор выключается от электронной временной микросхемы с регулируемой задержкой (от 3 до 30 мин) после отключения освещения. Опоздание времени выключения вентилятора можно плавно регулировать потенциометром помещенным на платку и обозначенным символом CZAS/TIME (изменение положения потенциометра вправо увеличивает время работы зато верение потенциометра во влево уменьшает время).

#### Przeznaczenie

Wentylatory siewo-wyciągowe serii VECCO są przeznaczone do wspomagania wentylacji w budynkach mieszkalnych oraz w pomieszczeniach użytkownicy publicznej. Odnoszą się ichą pracą i niskim zużyciem energii elektrycznej oraz wysoką niezawodnością i wydajnością.

**Внимание!** Вентиляторы предназначены для работы в температуре воздуха от 0 до 45 градусов по Цельсию.

Запрещена эксплуатация вентилятора, если в проточный канал могут попасть посторонние элементы. Они могут повредить вращающиеся элементы или вызвать их заклинивание. Вентилятор необходимо устанавливать в вентиляционных каналах, в которых нет выходящих газов и других газов, а также агрессивных факторов. Необходимо предпринять соответствующие меры, чтобы избежать возвратного потока газов в помещении из открытого вентиляционного канала или других устройств с открытым огнем!



#### PODSTAWOWE DANE TECHNICZNE

Wentylatory serii VECCO wspomagają wentylację grawitacyjną w celu uzyskania wymaganej wymiarów powietrza zgodnie z normą PN-83 S. 03430 z późniejszymi zmianami. Wentylatory przeznaczone są do podłączenia do sieci o napięciu 230V i częstotliwości 50 Hz. Wydajność wentylatora wynosi do 106 m<sup>3</sup>/h. Znacznikiem moc elektryczną wynosi 15W. Wentylatory w trakcie pracy nie zakłócają innych urządzeń elektrycznych.

#### BASIC TECHNICAL DATA

The VECCO series fans assist gravitation ventilation to achieve a required stream of volume of ventilation air, as required by the standard PN-83/S-03430. The fans are to be powered with AC current 230V, 50 Hz frequency. Rated output is up to 106 m<sup>3</sup>/h. Rated electric power is 15 W. When operating the fans do not interfere with other electronic appliances.

#### ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Вентиляторы серии VECCO поддерживают естественную вентиляцию, чтобы получить требуемый воздухообмен согласно стандарту PN-83 S. 03430 с позднейшими изменениями. Вентиляторы питаются от электросети с напряжением 230 В и частотой 50 Гц. Производительность вентилятора составляет максимум 106 м<sup>3</sup>/час. Номинальная электрическая мощность равна 15 Вт. Во время работы, вентиляторы не препятствуют работе других устройств.

#### BUDOWA MODELU VECCO (Rys. 1)

Wentylator wyciągowy serii VECCO składa się z korpusu 3, w którym osadzone jest silnik i wentylator. Na końcu sznurka korpusa zamontowana jest płytka do podłączenia z diodą 4 oraz części 6. (do wyłączenia) do wprowadzenia przewodu zasilającego. W modelu WV 100 W występuje pociągany wyłącznik 5. Urządzenie oraz wlot powietrza osłonięte są maskownicą 1 mocowaną wkrętem 2.

Szyności przygotowawcze do montażu wentylatora należy rozpocząć od zdjęcia frontu maskującego i odkręcenia wkręty 2. Użyjemy możliwości dostępu do płytki układu sterowania. Ostatnim krokiem przygotowującym wentylator do montażu jest wyłączenie elementu 6 dzięki czemu uzyskujemy otwór na przewód zasilający.

#### USE

Auxil exhaust fans VECCO series are designed for supporting ventilation in residential buildings and public utility rooms. They are characterized by quiet operation, low energy consumption, high reliability and high performance. During their operating time the fans do not interfere with other electrical devices.

#### НАЗНАЧЕНИЕ

Освеще выключные вентиляторы серии VECCO предназначены для поддержки вентиляции в жилых домах и коммунальных помещениях. Их свойственна тишата работа, низкое потребление электроэнергии, высокая надежность и производительность.

#### WARUNKI GWARANCI

1. Czas gwarancji na sprawne działanie wentylatora wynosi 24 miesiące od daty sprzedaży.
2. Gwarancja bez prawdy-wyłączony dokumentow zakupu (paragon, faktura) jest nieważna.
3. Gwarancja objęta są wszelkie wady i uszkodzenia powstałe z winy producenta.
4. Uszkodzony sprzęt należy dostarczyć do producenta lub do miejsca zakupu.
5. Producent zobowiązuje się do naprawy urządzenia lub wymiany na nowy w terminie 14 dni od daty zgłoszenia reklamacji.
6. Gwarancja nie obejmuje są uszkodzenia urządzeń powstałe z winy użytkownika w wyniku nieprawidłowej instalacji, instalacji przez osoby nieuprawnione, eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem, nieracjonalnego transportu, przewożenia i konserwowania, uszkodzeń powstałych na skutek samowolnego dokonywania napraw oraz uszkodzeń mechanicznych.
7. Instalacja i konserwacja nie jest objęta gwarancją.
8. Warunkiem sprawnego działania urządzeń oraz dotrzymania warunków gwarancji jest wykonywanie okresowej konserwacji przez osoby uprawnione min. 2 razy do roku.
9. W krajach niemieckojęzycznych istnieje karta gwarancyjna zastosowanie mając przepisy polskiego Kodeksu Cywilnego (art. 577-582).

#### WYMAGI BEZPIECZEŃSTWA

Wentylatory serii VECCO produkowane przez firmę Awenta odpowiadają wymogom bezpieczeństwa norm i dyrektyw UE (normy PN-EN 60335-1:2004 oraz PN-EN 60335-2-80:2007 wraz z późniejszymi zmianami). Produkty posiadają stopień ochrony na opryki wody IPX4.

**Uwaga!** Wentylatory przeznaczone są do pracy w temperaturze powietrza do 45°C. Zabrania się ekspozycji wentylatora jeśli jest silnie nasycony, przedostania się elementów obcych do części przylukowej. Mogą one uszkodzić części wirujące lub spowodować ich zaklinowanie. Wentylator należy montować w przewodach wentylacyjnych wolnych od spalin i innych gazów oraz czynników agresywnych. Należy przedwybrać odpowiednie środki aby zapobiec zwrotnemu przepływowi gazów do pomieszczenia z otwartego przewodu wentylacyjnego lub innych urządzeń z otwartym ogniem.

#### SAFETY REQUIREMENTS

The VECCO series fans manufactured by AWENTA meet safety standards and EU directives (PN-EN 60335-1:2004 and PE-EN 60335-2-80:2007 as later amended). The products are resistant to IPX4 water spray.

**Caution!** The fans are to be used in ambient temperature 0 - 45 °C. The fans must not be used if any foreign bodies may penetrate the airflow section. The foreign bodies may damage the fan's spinning parts or jam them.

The fans are to be installed in ventilation ducts free from exhaust fumes, other gases and aggressive substances.

Take necessary precautions to avoid reverse flow of gases into the room from the open ventilation duct or other devices with open flame!

#### ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Вентиляторы серии VECCO, производимые фирмой AWENTA, соответствуют требованиям безопасности норм и директив ЕС (нормы PN-EN 60335-1:2004 и PN-EN 60335-2-80:2007 с изменениями). Продукты характеризуются степенью защиты от капель IPX4.

#### VECCO SERIES DESIGN (Fig. 1)

VECCO series exhaust fans consist of a body 3 in which a motor and a propeller are placed. The front part of the body features a PCB for connection with a diode 4, and a removable cover 6 to invert the power lead.

WV 100W features a pull switch 5. The unit and the air inlet are protected with a cover 1 secured by a screw 2.

Commence preliminary air installation activities by removing the front cover 1. Take out the screws 2 to access the control PCB. The last step to be done to have the fan ready for installation is to remove the element 6 to obtain an orifice for the power lead.

#### КОНСТРУКЦИЯ МОДЕЛИ VECCO (Рис. 1)

Вытяжной вентилятор серии VECCO состоит из корпуса 3, в котором помещен привод и воздушный винт. На передней части корпуса установлена плата для подключения с диодом 4 и частью 6. (для выключения) для введения провода питания. В модели WV 100 W имеется выключатель со шнурком 5. Устройство и воздушный вход закрыты лицевой панелью 1, закрепленной винтом 2.

#### CONSTRUCTION OF THE VECCO MODEL (Fig. 1)

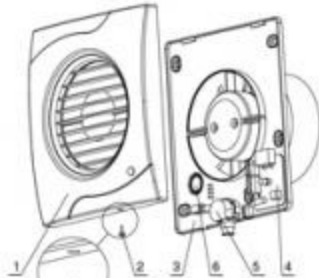
The VECCO series exhaust fan consists of a body 3 in which a motor and a propeller are placed. The front part of the body features a PCB for connection with a diode 4, and a removable cover 6 to invert the power lead. In the WV 100W model, there is a pull switch 5. The device and the air inlet are closed by a face panel 1, secured by a screw 2.

#### INSTALLATION MANUAL

● insert the previously prepared fan body in the ventilation duct and mark installation holes ● drill holes for anchors to match the fan body mounting holes ● place the fan in the ventilation duct; insert the power lead into the orifice made in the body ● secure the body by inserting screws into the anchors ● connect the fan's power lead in accordance with the connection diagram for the installed model ● assembly the fan's cover, insert the screw 2.

#### РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

● заранее подготовленный корпус вентилятора поместить в вентиляционный воздуховод, ● сделать места крепежных отверстий ● сделать отверстие для дюбелей, расстояние которых соответствует отверстиям корпуса вентилятора ● установить вентилятор в вентиляционный воздуховод, заранее ввести провод питания в отверстие, подготовленное в корпусе ● закрепить корпус, ввинтив винты в дюбеля ● подсоединить электропровода устанавливаемого вентилятора согласно схеме подключения для данной модели ● установить лицевую панель вентилятора, ввинтив винт 2.



Rys. 1./Fig. 1./Pnc. 1